

**PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL DE DOLLARD-DES-ORMEAUX, TENUE LE MARDI 13 JUIN 2017, CONVOQUÉE POUR 19 h 30 AU 12001 BOULEVARD DE SALABERRY, DOLLARD-DES-ORMEAUX, QUÉBEC, ET À LAQUELLE ÉTAIENT PRÉSENTS :**

**MINUTES OF THE REGULAR MEETING OF THE MUNICIPAL COUNCIL OF DOLLARD-DES-ORMEAUX, HELD AT 12001 DE SALABERRY BOULEVARD, DOLLARD-DES-ORMEAUX, QUEBEC, ON TUESDAY, JUNE 13, 2017, SCHEDULED FOR 7:30 p.m., AND AT WHICH WERE PRESENT:**

Maire / Mayor

Edward Janiszewski

Conseillères et Conseillers / Councillors :

Zoé Bayouk  
Errol Johnson  
Mickey Max Guttman  
Herbert Brownstein  
Morris Vesely  
Peter Prassas  
Alex Bottausci  
Colette Gauthier

Directeur général / City Manager

Jack Benzaquen

Greffière adjointe / Assistant City Clerk

Nancy Gagnon

-----  
**OUVERTURE DE LA SÉANCE**

Tous formant quorum, le maire déclare la séance ouverte à 19 h 36.

-----  
**OPENING OF THE MEETING**

All forming quorum the Mayor calls the regular meeting to order at 7:36 p.m.

**17 0601**

**ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR**

---

Il est  
proposé par la Conseillère Bayouk  
appuyé par le Conseiller Johnson

D'adopter l'ordre du jour de la séance du conseil municipal du 13 juin 2017, tel que modifié par le retrait du sujet 25.4 «Adjudication d'un contrat pour la fourniture, la livraison et l'installation d'un pont piétonnier préfabriqué au parc Centenaire (2017-55)».

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

-----

**APPROVAL OF THE AGENDA**

---

It is  
moved by Councillor Bayouk  
seconded by Councillor Johnson

THAT the agenda of the Municipal Council meeting of June 13, 2017, be adopted, as amended by the withdrawal of item 25.4 "Awarding of a contract for the supply, delivery and installation of a prefabricated bridge at Centennial Park (2017-55)".

**CARRIED UNANIMOUSLY**

-----

**PÉRIODE RÉSERVÉE AU SERVICE DE  
POLICE**

---

Le commandant Eric La Penna du Service de police (Poste de quartier 4), fait rapport des statistiques pour la Ville de Dollard-des-Ormeaux.

-----

**PÉRIODE RÉSERVÉE AU SERVICE DES  
INCENDIES**

---

Le Service n'est pas représenté

-----

**PÉRIODE DE QUESTIONS**

---

Le maire répond aux questions des personnes présentes.

-----

17 0602

**ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL D'UNE  
SÉANCE DU CONSEIL MUNICIPAL DE  
DOLLARD-DES-ORMEAUX**

---

Considérant que copie du procès-verbal de la séance ordinaire du conseil municipal de Dollard-des-Ormeaux tenue le 9 mai 2017 a été remise à chaque membre du Conseil à l'intérieur du délai prévu à l'article 333 de la *Loi sur les cités et villes* (RLRQ, chapitre C-19), la greffière adjointe est dispensée d'en faire lecture :

Il est  
proposé par la Conseillère Bayouk  
appuyé par le Conseiller Johnson

QUE le procès-verbal de la séance ordinaire du conseil municipal de Dollard-des-Ormeaux tenue le 9 mai 2017 soit adopté tel que soumis.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**PERIOD SET ASIDE FOR THE POLICE  
DEPARTMENT**

---

Commander Eric La Penna of the Police Department (Neighbourhood Station 4), reports on the statistics for the City of Dollard-des-Ormeaux.

-----

**PERIOD SET ASIDE FOR THE FIRE  
DEPARTMENT**

---

The Department is not represented.

-----

**QUESTION PERIOD**

---

The Mayor answers the questions addressed by the public.

-----

**APPROVAL OF THE MINUTES OF A  
MEETING OF THE MUNICIPAL COUNCIL  
OF DOLLARD-DES-ORMEAUX**

---

Considering that a copy of the minutes of the regular meeting of the Municipal Council of Dollard-des-Ormeaux held on May 9, 2017, has been delivered to each member of Council within the delay prescribed by Section 333 of the *Cities and Towns Act* (CQLR, Chapter C-19), the Assistant City Clerk is exempted from reading the said minutes:

It is  
moved by Councillor Bayouk  
seconded by Councillor Johnson

THAT the minutes of the regular meeting of the Municipal Council of Dollard-des-Ormeaux held on May 9, 2017, be approved as submitted.

**CARRIED UNANIMOUSLY**

17 0603

**AUTORISATION DE SIGNATURE D'UNE LETTRE D'ENTENTE AVEC LE SYNDICAT DES COLS BLEUS REGROUPÉS DE MONTRÉAL (SCFP, 301) EN VERTU DE LA LOI FAVORISANT LA SANTÉ FINANCIÈRE ET LA PÉRENNITÉ DES RÉGIMES DE RETRAITE À PRESTATIONS DÉTERMINÉES DU SECTEUR MUNICIPAL**

---

ATTENDU l'adoption de la *Loi favorisant la santé financière et la pérennité des régimes de retraite à prestations déterminées du secteur municipal* le 4 décembre 2014;

ATTENDU l'obligation qui en découle de négocier les paramètres du Régime complémentaire de retraite des employés de la Ville de Dollard-des-Ormeaux;

ATTENDU QU'une lettre d'entente doit être signée par les parties pour donner effet à un accord de principe intervenu entre la Ville et le Syndicat des cols bleus regroupés de Montréal (SCFP, 301):

Il est  
proposé par le Conseiller Johnson  
appuyé par le Conseiller Guttman

QUE le directeur général et la directrice du Service des ressources humaines soient et sont par la présente autorisés à signer au nom de la Ville avec le Syndicat des cols bleus regroupés de Montréal (SCFP, 301), la lettre d'entente 2017-0001B, préparée le 6 avril 2017 par la directrice du Service des ressources humaines.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

17 0604

**AUTORISATION DE SIGNATURE D'UNE LETTRE D'ENTENTE AVEC LE SYNDICAT DES COLS BLEUS REGROUPÉS DE MONTRÉAL, LOCAL 301 (SCFP)**

---

ATTENDU QU'à sa séance du 15 décembre 2009, le conseil de la Ville de Dollard-des-Ormeaux autorisait la signature de la

**AUTHORIZATION TO SIGN A LETTER OF AGREEMENT WITH THE SYNDICAT DES COLS BLEUS REGROUPÉS DE MONTRÉAL (SCFP, 301) IN ACCORDANCE WITH AN ACT TO FOSTER THE FINANCIAL HEALTH AND SUSTAINABILITY OF MUNICIPAL DEFINED BENEFIT PENSION PLANS**

---

WHEREAS the adoption of *An Act to foster the financial health and sustainability of municipal defined benefit pension plans*, on December 4, 2014;

WHEREAS the obligation to negotiate the parameters of the *Régime complémentaire de retraite des employés de la Ville de Dollard-des-Ormeaux*;

WHEREAS a letter of agreement must be signed by the parties to give effect to an agreement in principle between the City and the Syndicat des cols bleus regroupés de Montréal (SCFP, 301):

It is  
moved by Councillor Johnson  
seconded by Councillor Guttman

THAT the City Manager and the Director of the Human Resources Department be and are hereby authorized to sign on behalf of the City with the Syndicat des cols bleus regroupés de Montréal (SCFP, 301), the letter of agreement 2017-0001B prepared by the Director of the Human Resources Department on April 6, 2017.

**CARRIED UNANIMOUSLY**

SD2017-700-0041

convention collective des employés cols bleus pour la période du 1 juillet 2006 au 31 décembre 2015;

ATTENDU QUE la convention collective a été signée par les représentants des deux parties le 23 décembre 2009; et

ATTENDU QU'une lettre d'entente doit être signée par les parties pour donner effet à un accord de principe intervenu entre la Ville et le Syndicat des cols bleus regroupés de Montréal, Local 301 (SCFP):

Il est  
proposé par le Conseiller Guttman  
appuyé par le Conseiller Brownstein

QUE le directeur général et la directrice du Service des ressources humaines soient et sont par la présente autorisés à signer au nom de la Ville avec le Syndicat des cols bleus regroupés de Montréal, Local 301 (SCFP), la lettre d'entente 2017-0002B préparée le 8 mai 2017 par la directrice du Service des ressources humaines.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

employees for the period of July 1, 2006 to December 31, 2015, at its meeting held on December 15, 2009,

WHEREAS the collective agreement was signed by the representatives of both parties on December 23, 2009; and

WHEREAS a letter of agreement must be signed by the parties to give effect to an agreement in principle between the City and the Syndicat des cols bleus regroupés de Montréal, Local 301 (SCFP):

It is  
moved by Councillor Guttman  
seconded by Councillor Brownstein

THAT the City Manager and the Director of the Human Resources Department be and are hereby authorized to sign on behalf of the City with the Syndicat des cols bleus regroupés de Montréal, Local 301 (SCFP), the letter of agreement 2017-0002B prepared by the Director of the Human Resources Department on May 8, 2017.

**CARRIED UNANIMOUSLY**

SD2017-700-0107

**17 0605**

**ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR LA CONVERSION DU RÉSEAU D'ÉCLAIRAGE PUBLIC AUX LUMINAIRES DEL - VOLET FOURNITURE D'ÉQUIPEMENTS (2017-67)**

ATTENDU QU'un appel d'offres a été publié le 24 mars 2017 dans le journal Constructo, sur le système électronique d'appels d'offres SÉAO et le site Web de la Ville pour la conversion du réseau d'éclairage public aux luminaires DEL - Volet fourniture d'équipements;

ATTENDU QUE les soumissions suivantes ont été ouvertes publiquement le 15 mai 2017 à 11 h:

**AWARDING OF A CONTRACT FOR THE CONVERSION OF THE PUBLIC LIGHTING NETWORK TO LED LUMINAIRES - EQUIPMENT SUPPLY PHASE (2017-67)**

WHEREAS a call for tenders was published in the Constructo journal, on the electronic tendering system SÉAO and the City website on March 24, 2017, for the conversion of the public lighting network to LED luminaires - Equipment supply phase;

WHEREAS the following tenders were opened publicly on May 15, 2017, at 11 a.m.:

<b>Soumissionnaire</b>	<b>Coût total de la soumission (taxes incluses)</b>
Rexel Canada Électrique inc. (Westburne, division de)	470 916,90 \$
Schröder inc.	623 635,90 \$

ATTENDU QUE les soumissions ont été vérifiées par Calogero Zambito, chef de division – Ingénierie et Madjid Mehemi, consultant - Beaudoin Hurens:

WHEREAS the tenders were verified by Calogero Zambito, Division Head – Engineering and Madjid Mehemi, Consultant - Beaudoin Hurens:

Il est  
proposé par le Conseiller Brownstein  
appuyé par le Conseiller Vesely

It is  
moved by Councillor Brownstein  
seconded by Councillor Vesely

QUE l'offre de **Rexel Canada Électrique inc.** (Westburne, division de), pour un coût total de soumission de 470 916,90 \$ (taxes incluses), pour la conversion du réseau d'éclairage public aux luminaires DEL - Volet fourniture d'équipements, selon les quantités approximatives indiquées au Formulaire de soumission et les prix unitaires soumis, soit acceptée; et

THAT the offer of **Rexel Canada Électrique inc.** (Westburne, division de) for a total bid amount of \$470,916.90 (taxes included), for the conversion of the public lighting network to LED luminaires - Equipment supply phase, according to the approximate quantities mentioned in the Tender form and the unit prices submitted, be accepted; and

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au règlement d'emprunt R-2014-092, poste budgétaire 283-092-570.

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged to loan By-law R-2014-092, budget item 283-092-570.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**CARRIED UNANIMOUSLY**

SD2017-600-0088

**17 0606**

**REJET DES SOUMISSIONS POUR LA FOURNITURE D'UNE CHENILLETTE À TROTTOIRS, NEUVE (2017-78)**

**REJECTION OF THE TENDERS FOR THE PURCHASE OF A NEW TRACKED SIDEWALK SNOWPLOW (2017-78)**

ATTENDU QU'un appel d'offres a été publié le 28 avril 2017 dans le journal Constructo, sur le système électronique d'appel d'offres SÉAO et le site Web de la Ville, pour la fourniture d'une chenillette à trottoirs, neuve; et

WHEREAS a call for public tenders was published in the Constructo journal, on the electronic tendering system SÉAO and the City Website, on April 28, 2017, for the purchase of a new tracked sidewalk snowplow; and

ATTENDU QUE les soumissions suivantes ont été ouvertes publiquement le 16 mai 2017 à 11 h:

WHEREAS the following tenders were opened publicly on May 16, 2017, at 11 a.m.:

<b>Soumissionnaire</b>	<b>Coût total de la soumission (taxes incluses)</b>	<b>Crédit pour échange R-128 (taxes en sus)</b>
R.P.M. Tech inc.	157 151,28 \$	2 250 \$
Équipements Plannord ltée	159 423,19 \$	2 500 \$

ATTENDU QUE les soumissions ont été vérifiées par Stéphanie Roy, chef de division - planification et opérations et Stéphane Hottote, chef de division – entretien mécanique:

WHEREAS the tenders were verified by Stéphanie Roy, Division Head – Planning and Operations and Stéphane Hottote, Division Head – Mechanical Maintenance:

Il est  
proposé par le Conseiller Vesely  
appuyé par le Conseiller Prassas

It is  
moved by Councillor Vesely  
seconded by Councillor Prassas

QUE le Conseil rejette les soumissions reçues pour la fourniture d'une chenillette à trottoirs, neuve.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

THAT Council reject the tenders received for the purchase of a new tracked sidewalk snowplow.

**CARRIED UNANIMOUSLY**

SD2017-500-0083

17 0607

**ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR LE REMPLACEMENT DE PLUSIEURS VANNES DE CONDUITES D'EAU POTABLE (2017-34)**

**AWARDING OF A CONTRACT FOR THE REPLACEMENT OF SEVERAL WATER MAIN VALVES (2017-34)**

ATTENDU QU'un appel d'offres a été publié le 28 avril 2017 dans le journal Constructo, sur le système électronique d'appel d'offres SÉAO et le site Web de la Ville pour le remplacement de plusieurs vannes de conduites d'eau potable;

WHEREAS a call for tenders was published in the Constructo journal, on the electronic tendering system SÉAO and the City website on April 28, 2017, for the replacement of several water main valves;

ATTENDU QUE lesdits travaux sont prévus à la liste des projets à être réalisés en 2017 dans le cadre du programme triennal d'immobilisation de la Ville pour les années 2017, 2018 et 2019, laquelle liste a été approuvée par le Conseil le 13 octobre 2016 (résolution 16 1002);

WHEREAS said work is provided in the list of projects to be realized in 2017 under the triennial capital works program of the City for the years 2017, 2018 and 2019, which list was approved by Council on October 13, 2016 (resolution 16 1002);

ATTENDU QUE la soumission suivante a été ouverte publiquement le 16 mai 2017 à 11h:

WHEREAS the following tender was opened publicly on May 16, 2017 at 11 a.m.:

Soumissionnaire	Coût total de la soumission (taxes incluses)
Excavation D.D.L. (9039-3273 Québec inc.)	86 116,28 \$

ATTENDU QUE la soumission a été vérifiée par Calogero Zambito, chef de division – Ingénierie:

WHEREAS the tender was verified by Calogero Zambito, Division Head – Engineering:

Il est  
proposé par le Conseiller Prassas  
appuyé par le Conseiller Bottausci

It is  
moved by Councillor Prassas  
seconded by Councillor Bottausci

QUE l'offre de **Excavation D.D.L. (9039-3273 Québec inc.)**, pour un coût total de soumission de 86 116,28 \$ (taxes incluses), pour le remplacement de plusieurs vannes de conduite d'eau potable, selon les quantités approximatives indiquées au Formulaire de soumission et les prix unitaires soumis, soit acceptée; et

THAT the offer of **Excavation D.D.L. (9039-3273 Québec inc.)**, for a total bid of \$86,116.28 (taxes included), for the replacement of several water main valves, according to the approximate quantities mentioned in the Tender form and the unit prices submitted, be accepted; and

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au surplus libre, poste budgétaire 283-817-546.

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged to accumulated surplus, budget item 283-817-546.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**CARRIED UNANIMOUSLY**

SD2017-600-0108

17 0608

**ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR  
LE NETTOYAGE DU SABLE DANS  
DIVERSES AIRES DE JEUX (2017-56)**

ATTENDU QU'un appel d'offres par voie d'invitation a été lancé le 10 mai 2017 pour le nettoyage du sable dans diverses aires de jeux, et les fournisseurs suivants ont été invités:

- Construction Lavallée inc.
- Jeux-Tec inc.
- Les Entreprises M.P.S.R. enr.
- Robovic
- Techno aires de jeux / Unova

ATTENDU QUE les soumissions suivantes ont été ouvertes publiquement le 23 mai 2017 à 11 h:

Soumissionnaire	Coût total de la soumission (taxes incluses)
Les Entreprises M.P.S.R. enr.	34 819,80 \$
Robovic	47 461,20 \$
Techno aires de jeux / Unova	89 549,93 \$

ATTENDU QUE les soumissions ont été vérifiées par Dany Iannantuoni, chef de section - Gestion de projets:

Il est  
proposé par la Conseillère Gauthier  
appuyé par la Conseillère Bayouk

QUE le Conseil accepte l'offre de **Les Entreprises M.P.S.R. enr.**, selon les quantités approximatives indiquées au Formulaire de soumission et les prix unitaires soumis, pour un coût total de soumission de 34 819,80 \$ (taxes incluses), pour le nettoyage du sable dans diverses aires de jeux; et

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au surplus libre, poste budgétaire 283-817-548.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**AWARDING OF A CONTRACT FOR THE  
CLEANING OF SAND IN MULTIPLE  
PLAYGROUNDS (2017-56)**

WHEREAS a call for tenders by way of an invitation was requested for the cleaning of sand in multiple playgrounds, on May 10, 2017, and the following suppliers were invited:

- Construction Lavallée inc.
- Jeux-Tec inc.
- Les Entreprises M.P.S.R. enr.
- Robovic
- Techno aires de jeux / Unova

WHEREAS the following tenders were opened publicly on May 23, 2017, at 11 a.m.:

WHEREAS the tenders were verified by Dany Iannantuoni, Section Head – Project Management and Supervision:

It is  
moved by Councillor Gauthier  
seconded by Councillor Bayouk

THAT Council approve the offer of **Les Entreprises M.P.S.R. enr.**, for a total bid amount of \$34,819.80 (taxes included), for the cleaning of sand in multiple playgrounds, according to the approximate quantities mentioned in the Tender form and the unit prices submitted; and

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged to accumulated surplus, budget item 283-817-548.

**CARRIED UNANIMOUSLY**

17 0609

**ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR  
LE REMPLACEMENT DU  
REFROIDISSEUR DE LA BIBLIOTHÈQUE  
(2017-25)**

ATTENDU QU'un appel d'offres a été publié le 9 mai 2017 dans le journal Constructo, sur le système électronique d'appel d'offres SÉAO et le site Web de la Ville, pour le remplacement du refroidisseur de la Bibliothèque;

ATTENDU QUE les soumissions suivantes ont été ouvertes publiquement le 5 juin 2017 à 11 h:

<b>Soumissionnaire</b>	<b>Coût total de la soumission (taxes incluses)</b>	<b>Option (taxes incluses)</b>	<b>Total soumission avec Option (taxes Incluses)</b>
Névé Réfrigération inc.	393 523,50 \$	84 621,60 \$	478 145,10 \$
Navada ltée	435 755,25 \$	55 981,33 \$	491 736,58 \$
Le groupe Centco inc.	447 597,68 \$	57 027,60 \$	504 625,28 \$
Tuyauterie Expert inc.	441 481,01 \$	63 391,47 \$	504 872,48 \$
L'Heureux, Mongeau, J.C. Lauzon	422 073,23 \$	83 356,88 \$	505 430,11 \$

ATTENDU QUE les soumissions ont été vérifiées par Kristel De Repentigny, chef de section - Construction et mécanique du bâtiment et Guy Dubé, chef de division - Service des bâtiments:

Il est  
proposé par la Conseillère Bayouk  
appuyé par le Conseiller Johnson

QUE l'offre de **Névé Réfrigération inc.**, pour un coût total de soumission de 478 145,10 \$ (taxes incluses), pour le remplacement du refroidisseur de la bibliothèque, incluant l'Option, soit acceptée; et

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au surplus libre, poste budgétaire 283-817-549.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

17 0610

**APPROBATION DE LA LISTE DES  
COMPTES À PAYER**

ATTENDU que la liste des comptes à payer

**AWARDING OF A CONTRACT FOR THE  
REPLACEMENT OF THE LIBRARY  
CHILLER (2017-25)**

WHEREAS a call for public tenders was published in the Constructo journal, on the electronic tendering system SÉAO and the City website, on May 9, 2017, for the replacement of the Library chiller;

WHEREAS the following tenders were opened publicly on June 5, 2017, at 11 a.m.:

WHEREAS the tenders were verified by Kristel De Repentigny, Section Head - Construction and Building Service and Guy Dubé, Division Head - Buildings Department:

It is  
moved by Councillor Bayouk  
seconded by Councillor Johnson

THAT the offer of **Névé Réfrigération inc.**, for a total bid amount of \$478,145.10 (taxes included), for the replacement of the Library chiller, including the Option, be accepted; and

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged to the accumulated surplus, budget item 283-817-549.

**CARRIED UNANIMOUSLY**

SD2017-400-0116

**APPROVAL OF THE LIST OF ACCOUNTS  
PAYABLE**

WHEREAS the list of accounts payable of

de la Ville de Dollard-des-Ormeaux pour la période du 1 au 31 mai 2017 a été soumise aux membres du Conseil:

the City of Dollard-des-Ormeaux for the period of May 1 to 31, 2017, was submitted to the members of Council:

Il est  
proposé par le Conseiller Johnson  
appuyé par le Conseiller Guttman

It is  
moved by Councillor Johnson  
seconded by Councillor Guttman

QUE la liste des comptes à payer qui s'élève à 24 720 362,34 \$ pour la période du 1 au 31 mai 2017, soit approuvée telle que soumise.

THAT the list of accounts payable for a total of \$24,720,362.34, for the period of May 1 to 31, 2017, be approved as submitted.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**CARRIED UNANIMOUSLY**

SD2017-900-0102

**17 0611**

**RATIFICATION DES DÉCISIONS  
DÉLÉGUÉES**

---

**RATIFICATION OF THE DELEGATED  
DECISIONS**

---

Il est  
proposé par le Conseiller Guttman  
appuyé par le Conseiller Brownstein

It is  
moved by Councillor Guttman  
seconded by Councillor Brownstein

QUE le conseil ratifie les décisions mentionnées au rapport global couvrant la période du 10 mai au 13 juin 2017, sur l'exercice des pouvoirs délégués aux fonctionnaires et employés en vertu du règlement R-2005-004, soumis au conseil par le directeur général.

THAT Council ratify the decisions mentioned in the general report covering the period of May 10 to June 13, 2017, on the exercise of powers delegated to officers and employees under By-law R-2005-004, submitted to Council by the City Manager.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**CARRIED UNANIMOUSLY**

SD2017-700-0112

**17 0612**

**APPROBATION DE LA LISTE DE  
SUBVENTIONS ANNUELLES AUX AÎNÉS**

---

**APPROVAL OF THE LIST OF ANNUAL  
SENIORS GRANTS**

---

Il est  
proposé par le Conseiller Brownstein  
appuyé par le Conseiller Vesely

It is  
moved by Councillor Brownstein  
seconded by Councillor Vesely

QUE la trésorière soit autorisée à donner une subvention à chacun des citoyens aînés de Dollard-des-Ormeaux inscrits sur la liste couvrant la période du 1 au 13 juin 2017, sous réserve que chacun d'eux remplisse les conditions établies par la Ville; et

THAT the Treasurer be authorized to give a grant to each of the senior citizens of Dollard-des-Ormeaux entered on the list covering the period of June 1 to 13, 2017, provided that each of them meet the criteria established by the City; and

Que ladite subvention soit imputée au poste budgétaire 213-134-903.

THAT said grant be charged to budget item 213-134-903.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**CARRIED UNANIMOUSLY**

SD2017-100-0106

**17 0613**

**AUTORISATION DE SIGNATURE DE BAUX AVEC LES PROPRIÉTAIRES DES 1177, 1181 ET 1187, RUE TECUMSEH**

**AUTHORIZATION TO SIGN LEASES WITH THE OWNERS OF 1177, 1181 AND 1187, TECUMSEH STREET**

Il est

proposé par le Conseiller Vesely  
appuyé par le Conseiller Prassas

It is

moved by Councillor Vesely  
seconded by Councillor Prassas

QUE le maire et la greffière soient par les présentes autorisés à signer, au nom de la Ville de Dollard-des-Ormeaux, trois baux pour la location d'une partie du lot 1 327 607, à des fins résidentielles, avec:

THAT the Mayor and the City Clerk be hereby authorized to sign, on behalf of City of Dollard-des-Ormeaux, three leases, for the renting of part of lot 1 327 607, for residential purposes, with:

- Sydney Aptacker, propriétaire du lot 1 327 824 (1177, rue Tecumseh), pour un terrain vague d'une superficie approximative de 97,5 mètres carrés;
- Joseph Cohen, propriétaire du lot 1 327 677 (1181, rue Tecumseh), pour un terrain vague d'une superficie approximative de 48,75 mètres carrés; et
- Elena Bokan Strobach et Erwin Iosef Strobach, propriétaires du lot 1 327 472 (1187, rue Tecumseh), pour un terrain vague d'une superficie approximative de 27,30 mètres carrés;

- Sydney Aptacker, owner of lot 1 327 824 (1177 Tecumseh Street), for a vacant land of an approximate surface area of 97.5 square meters;
- Joseph Cohen, owner of lot 1 327 677 (1181 Tecumseh Street), for a vacant land of an approximate surface area of 48.75 square meters; and
- Elena Bokan Strobach and Erwin Iosef Strobach, owners of lot 1 327 472 (1187 Tecumseh Street), for a vacant land of an approximate surface area of 27.30 square meters;

le tout selon les termes et conditions apparaissant au projet de bail, en tenant compte des particularités de chaque cas.

the whole under the terms and conditions mentioned in the draft lease, taking into account the particularities of each case.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**CARRIED UNANIMOUSLY**

SD2017-200-0045

**17 0614**

**AUTORISATION DE DÉPENSES POUR COUVRIR LES INCIDENCES ET CONTINGENCES RELATIVES AU PROJET DE RECONSTRUCTION DE LA DALLE DE BÉTON ET DE LA RÉFECTION DES VESTIAIRES DE L'ARÉNA 1 DU CENTRE CIVIQUE**

**AUTHORIZATION OF EXPENDITURE TO COVER THE INCIDENCES AND CONTINGENCIES RELATED TO THE PROJECT FOR THE RECONSTRUCTION OF THE CONCRETE SLAB AND THE REHABILITATION OF THE LOCKER ROOMS OF ARENA 1 AT THE CIVIC CENTER**

ATTENDU QUE par sa résolution 17 0313,

WHEREAS Council authorized the works

le Conseil a autorisé les travaux relatifs au projet de reconstruction de la dalle de béton et de la réfection des vestiaires de l'aréna 1 du Centre civique;

ATTENDU QUE les travaux ont débuté le 3 avril 2017;

ATTENDU QUE des dépenses incidentes devraient être autorisées pour couvrir des dépenses spécifiques non incluses audit projet mais requises à sa réalisation; et

ATTENDU QUE des contingences devraient également être autorisées pour couvrir toute dépense imprévue en cours de réalisation dudit projet:

Il est  
proposé par le Conseiller Prassas  
appuyé par le Conseiller Bottausci

QUE le conseil autorise une dépense n'excédant pas 75 000 \$ (taxes incluses) pour couvrir les incidences et les contingences découlant de la réalisation du projet de reconstruction de la dalle de béton et de la réfection des vestiaires de l'aréna 1 du Centre civique; et

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au surplus libre, poste budgétaire 283-817-536.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**17 0615**

**AUTORISATION DE DÉPENSES AUX FIRMES WSP CANADA INC. ET BELLEMARE ET GILBERT, ARCHITECTES INC. POUR LA SURVEILLANCE SUPPLÉMENTAIRE ET LES INCIDENCES EN ARCHITECTURE ET EN INGÉNIERIE RELATIVEMENT AU PROJET DE RECONSTRUCTION DE LA DALLE DE BÉTON ET DE LA RÉFECTION DES VESTIAIRES DE L'ARÉNA 1 DU CENTRE CIVIQUE**

ATTENDU QUE le contrat 2016-67 pour des services professionnels en ingénierie (électrique, mécanique et structures) pour l'élaboration des plans et devis pour le projet de reconstruction de la dalle de béton et de la réfection des vestiaires de l'aréna 1 du Centre civique a été octroyé le 8 septembre 2016 (résolution 16 0908) à la firme WSP Canada inc.;

related to the project for the reconstruction of the concrete slab and the rehabilitation of the locker rooms of arena 1 at the Civic Center, by its resolution 17 0313;

WHEREAS the works began on April 3, 2017;

WHEREAS incidental expenses should be authorized to cover specific expenses not provided for in said project but required for its realization; and

WHEREAS contingencies should also be authorized to cover any unforeseen expense in the course of the execution of said project:

It is  
moved by Councillor Prassas  
seconded by Councillor Bottausci

THAT Council authorize an expenditure not exceeding \$75,000 (taxes included) to cover the incidental expenses and contingencies related to the project for the reconstruction of the concrete slab and the rehabilitation of the locker rooms of arena 1 at the Civic Center; and

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged to the surplus, budget item 283-817-536.

**CARRIED UNANIMOUSLY**

SD2017-400-0073

**AUTHORIZATION OF EXPENDITURE TO THE FIRMS WSP CANADA INC. AND BELLEMARE ET GILBERT, ARCHITECTES INC. FOR ADDITIONAL SUPERVISION AND INCIDENCES FOR THE PROJECT REGARDING THE RECONSTRUCTION OF THE CONCRETE SLAB AND REHABILITATION OF THE LOCKER ROOMS OF ARENA 1 OF THE CIVIC CENTRE**

WHEREAS contract 2016-67 for professional engineering services (structural, electrical and mechanical) for the elaboration of plans and specifications for the project of reconstruction of the concrete slab and rehabilitation of the locker rooms of arena 1 of the Civic Centre was awarded on September 8, 2016 (resolution 16 0908) to the firm WSP Canada inc.;

ATTENDU QUE le contrat 2016-82 pour des services professionnels en architecture pour l'élaboration des plans et devis pour le projet de reconstruction de la dalle de béton et de la réfection des vestiaires de l'aréna 1 du Centre civique a été octroyé le 6 novembre 2016 (résolution 16 1106) à la firme Bellemare et Gilbert, architectes inc.;

ATTENDU QUE des dépenses devraient être autorisées pour couvrir les coûts de surveillance supplémentaires et les incidences; et

ATTENDU QUE le Conseil peut, en vertu de l'article 573.3.0.4 de la *Loi sur les cités et villes*, modifier en conséquence les contrats 2016-67 et 2016-82 accordés pour les honoraires professionnels en architecture et en ingénierie pour le projet de reconstruction de la dalle de béton et de la réfection des vestiaires de l'aréna 1 du Centre civique:

Il est  
proposé par le Conseiller Bottausci  
appuyé par la Conseillère Gauthier

QUE le conseil autorise une dépense n'excédant pas 8 100 \$ (taxes incluses) à la firme WSP Canada inc. pour la surveillance supplémentaire et les incidences dans le cadre du contrat d'honoraires professionnels en ingénierie (électrique, mécanique et structures) 2016-67 pour l'élaboration des plans et devis pour la reconstruction de la dalle de béton et pour la réfection des vestiaires de l'aréna 1 du Centre civique;

QUE cette dépense de 8 100 \$, moins les ristournes applicables, soit imputée au surplus libre, poste budgétaire 283-816-552;

QUE le conseil autorise une dépense n'excédant pas 3 000 \$ (taxes incluses) à la firme Bellemare et Gilbert, architectes inc. pour la surveillance supplémentaire et les incidences dans le cadre du contrat d'honoraires professionnels en architecture 2016-82 pour l'élaboration des plans et devis pour la reconstruction de la dalle de béton et pour la réfection des vestiaires de l'aréna 1 du Centre civique; et

QUE cette dépense de 3 000 \$, moins les ristournes applicables, soit imputée au poste budgétaire 213-134-418.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

WHEREAS contract 2016-82 for professional architectural services for the elaboration of plans and specifications for the project regarding the reconstruction of the concrete slab and rehabilitation of the locker rooms of arena 1 at the Civic Centre was awarded on November 6, 2016 (resolution 16 1106) to the firm Bellemare et Gilbert, architectes inc.;

WHEREAS an expenditure should be authorized to cover the cost of additional supervision and incidencies; and

WHEREAS, in accordance with Section 573.3.0.4 of the *Cities and Towns Act*, Council may modify the professional services contracts 2016-67 and 2016-82 awarded for the project regarding the reconstruction of the concrete slab and rehabilitation of the locker rooms of arena 1 at the Civic Centre accordingly:

It is  
moved by Councillor Bottausci  
seconded by Councillor Gauthier

THAT Council authorize an expenditure not exceeding \$8,100 (taxes included) to the firm WSP Canada inc. for additional supervision and incidences as part of the contract for professional engineering services (structural, electrical and mechanical) (2016-67) for the elaboration of plans and specifications for the project of reconstruction of the concrete slab and rehabilitation of the locker rooms of arena 1 of the Civic Centre;

THAT this expenditure of \$8,100, less applicable tax rebates, be charged to accumulated surplus, budget item 283-816-552;

THAT Council authorize an expenditure not exceeding \$3,000 (taxes included) to the firm Bellemare et Gilbert, architectes inc. for additional supervision and incidences as part of the contract for professional architectural services (2016-82) for the elaboration of plans and specifications for the project regarding the reconstruction of the concrete slab and rehabilitation of the locker rooms of arena 1 of the Civic Centre; and

THAT this expenditure of \$3,000, less applicable tax rebates, be charged to budget item 213-134-418.

**CARRIED UNANIMOUSLY**

17 0616

**AUTORISATION DE DÉPENSES POUR COUVRIR LES DÉPENSES ACCESSOIRES ET CONTINGENCES RELATIVES AUX CONTRATS D'INFRASTRUCTURES NUMÉROS 2017-32, 2017-33, 2017-34, 2017-37, 2017-39 ET 2017-67, POUR L'ANNÉE 2017**

---

ATTENDU QUE des soumissions ont été demandées pour le chemisage des conduites d'eau potable sur plusieurs rues (2017-32), pour la reconstruction de chaussées, de bordures et de trottoirs sur plusieurs rues (2017-33), pour le remplacement de plusieurs vannes de conduites d'eau potable (2017-34), pour le décroisement de branchements d'égouts de bâtiments et de branchements de puisards raccordés inversement pour les années 2017 et 2018 (2017-37), pour la réfection du terrain synthétique au parc Dollard-des-Ormeaux (2017-39) et pour la conversion du réseau d'éclairage public aux luminaires DEL - volet fourniture d'équipements (2017-67); et

ATTENDU QUE ces demandes de soumission n'incluaient pas les dépenses incidentes et les contingences:

Il est

proposé par la Conseillère Gauthier  
appuyé par la Conseillère Bayouk

QUE le Conseil autorise des dépenses n'excédant pas 500 000 \$ (taxes incluses) pour couvrir les incidences et les contingences relatives aux demandes de soumissions pour le chemisage des conduites d'eau potable sur plusieurs rues (2017-32), pour la reconstruction de chaussées, de bordures et de trottoirs sur plusieurs rues (2017-33), pour le remplacement de plusieurs vannes de conduites d'eau potable (2017-34), pour le décroisement de branchements d'égouts de bâtiments et de branchements de puisards raccordés inversement pour les années 2017 et 2018 (2017-37), pour la réfection du terrain synthétique au parc Dollard-des-Ormeaux (2017-39) et pour la conversion du réseau d'éclairage public aux luminaires DEL - volet fourniture d'équipements (2017-67); et

QUE ces dépenses, moins les ristournes applicables, soient imputées au surplus libre ou selon les règlements d'emprunts décrits comme suit:

**AUTHORIZATION OF EXPENDITURES TO COVER INCIDENTALS AND CONTINGENCIES RELATED TO THE INFRASTRUCTURE CONTRACTS NUMBER 2017-32, 2017-33, 2017-34, 2017-37, 2017-39 AND 2017-67 FOR THE YEAR 2017**

---

WHEREAS tenders were called for the structural lining of water mains on several streets (2017-32), for the reconstruction of pavements, curbs and sidewalks on several streets (2017-33), for the replacement of several water main valves (2017-34), for the correction of building sewer connections and catch basin connections inversely connected for the years 2017 and 2018 (2017-37), for the rehabilitation of the synthetic field at Dollard-des-Ormeaux Park (2017-39) and for the conversion of the public lighting network to LED luminaires - Supply of equipment phase (2017-67); and

WHEREAS these requests for tenders did not provide for incidental expenses and contingencies:

It is

moved by Councillor Gauthier  
seconded by Councillor Bayouk

THAT Council authorize expenditures not exceeding \$500,000 (taxes included) to cover incidences and contingencies relating to tender requests for the structural lining of water mains on several streets (2017-32), for the reconstruction of pavements, curbs and sidewalks on several streets (2017-33), for the replacement of several water main valves (2017-34), for the correction of building sewer connections and catch basin connections inversely connected for the years 2017 and 2018 (2017-37), for the rehabilitation of the synthetic field at Dollard-des-Ormeaux Park (2017-39) and for the conversion of the public lighting network to LED luminaires - Supply of equipment phase (2017-67); and

THAT these expenditures, less applicable tax rebates, be charged to accumulated surplus or as per loan by-laws as follows:

Imputation / Allocation	Poste budgétaire / Budget item	Somme totale (taxes incluses) / Total amount (taxes included)
Surplus libre / Accumulated surplus	283-817-537	50 000 \$
	283-817-544	65 000 \$
	283-817-546	10 000 \$
<b>Règlement d'emprunt / Loan By-Law R-2014-092</b> Fourniture et installation des luminaires / Supply and installation of luminaires	283-092-570	40 000 \$
<b>Règlement d'emprunt / Loan By-Law R-2016-104</b> Réfection de rues collectrices / Collector street works	283-104-570	150 000 \$
<b>Règlement d'emprunt / Loan By-Law R-2016-110</b> Réhabilitation de conduites / Rehabilitation of mains	283-110-570	150 000 \$
<b>Règlement d'emprunt / Loan By-Law R-2016-119</b> Réfection de rues dans le secteur 7 / Street works in Sector 7	283-119-570	35 000 \$
Somme totale (taxes incluses) / Total amount (taxes included)		500 000 \$

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**CARRIED UNANIMOUSLY**

SD2017-600-0103

17 0617

**AUTORISATION DE DÉPENSES DE  
CONGRÈS - RÉSEAU DE  
L'INFORMATIQUE MUNICIPALE DU  
QUÉBEC (RIMQ)**

**AUTHORIZATION OF CONFERENCE  
EXPENSES - RÉSEAU DE  
L'INFORMATIQUE MUNICIPALE DU  
QUÉBEC (RIMQ)**

ATTENDU QUE le Réseau de l'informatique municipale du Québec (RIMQ) tiendra son colloque annuel du 10 au 12 septembre 2017 à l'Estérel:

WHEREAS the Réseau de l'informatique municipale du Québec (RIMQ) will be holding its annual Conference in l'Estérel, from September 10 to 12, 2017:

Il est  
proposé par la Conseillère Bayouk  
appuyé par le Conseiller Johnson

It is  
moved by Councillor Bayouk  
seconded by Councillor Johnson

QUE la chef de division du Service des systèmes d'information soit autorisée à assister au colloque annuel du Réseau de l'informatique municipale du Québec (RIMQ) qui se tiendra du 10 au 12 septembre 2017 à l'Estérel;

THAT the Division Head of the Information Systems Department be authorized to attend the annual Conference of the Réseau de l'informatique municipale du Québec (RIMQ) to be held in l'Estérel, from September 10 to 12, 2017;

QUE la trésorière soit autorisée à lui rembourser, sur présentation de pièces justificatives, les frais encourus pour un total n'excédant pas 1 200 \$ (taxes incluses); et

THAT the Treasurer be authorized to reimburse her, upon presentation of the relevant receipts, expenses incurred for a total amount not exceeding \$1,200 (taxes included); and

QUE cette dépense soit imputée aux postes budgétaires 213-133-310 et 213-133-311.

THAT this expenditure be charged to budget items 213-133-310 and 213-133-311.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**CARRIED UNANIMOUSLY**

SD2017-100-0114

17 0618

**APPROBATION DE LA RÉMUNÉRATION  
DU PERSONNEL ÉLECTORAL POUR  
L'ÉLECTION GÉNÉRALE DE 2017**

ATTENDU QU'une élection municipale générale sera tenue le 5 novembre 2017; et

ATTENDU QUE le Conseil peut établir la rémunération du personnel électoral, conformément à l'article 88 de la *Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités* (RLRQ, c. E-2.2):

Il est  
proposé par le Conseiller Johnson  
appuyé par le Conseiller Guttman

QUE le Conseil approuve les tarifs de rémunération ou d'allocation du personnel électoral pour l'élection municipale générale de 2017 apparaissant à la liste préparée par la greffière le 5 juin 2017; et

QUE cette dépense soit imputée au poste budgétaire 211-100-112.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**APPROVAL OF THE REMUNERATION OF  
THE ELECTION OFFICERS FOR THE 2017  
GENERAL ELECTION**

WHEREAS a general municipal election will be held on November 5, 2017; and

WHEREAS in accordance with Section 88 of *An act respecting elections and referendums in municipalities* (CQLR, c. E-2.2), Council may establish the remuneration of the election officers:

It is  
moved by Councillor Johnson  
seconded by Councillor Guttman

THAT Council approve the tariff of remuneration or allowances of every election officer for the 2017 general municipal election, as detailed on the list prepared by the City Clerk on June 5, 2017; and

THAT this expenditure be charged to budget item 211-100-112.

**CARRIED UNANIMOUSLY**

SD2017-200-0097

17 0619

**AIDE FINANCIÈRE 2017 - PISCINE  
WESTPARK ET ASSOCIATION  
RÉCRÉATIVE ELM PARK INC.**

Il est  
proposé par le Conseiller Guttman  
appuyé par le Conseiller Brownstein

QUE le Conseil approuve le versement d'une aide financière de 11 526,58 \$ à la Piscine Westpark et de 2 802,51 \$ à l'Association récréative Elm Park inc. pour l'année 2017; et

QUE la trésorière soit autorisée à verser à ces associations lesdites sommes devant être imputées aux postes budgétaires comme suit:

Description	Poste budgétaire	Montant
Piscine Westpark	273-000-925	11 526,58 \$
Association récréative Elm Park inc.	273-000-920	2 802,51 \$

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**2017 FINANCIAL GRANTS - WESTPARK  
POOL AND ELM PARK RECREATION  
ASSOCIATION INC.**

It is  
moved by Councillor Guttman  
seconded by Councillor Brownstein

THAT Council approve the payment of a grant of \$11,526.58 to Westpark Pool and of \$2,802.51 to Elm Park Recreation Association inc. for 2017; and

THAT the Treasurer be authorized to issue to these associations the said amounts to be charged to budget items as follows:

**CARRIED UNANIMOUSLY**

SD2017-300-0104

17 0620

**NOMINATIONS - COMITÉ DE DÉMOLITION**

---

ATTENDU QUE le Conseil a adopté le règlement R-2013-088 visant à régir la démolition des immeubles sur son territoire;

ATTENDU QU'en vertu de l'article 148.0.3 de la *Loi sur l'aménagement et l'urbanisme*, le conseil doit former un comité ayant pour fonction d'autoriser les demandes de démolition et d'exercer tout autre pouvoir que lui confère la Loi;

ATTENDU QUE le comité doit être formé de trois membres du conseil désignés pour une période d'un an et dont le terme du mandat est renouvelable;

ATTENDU QUE le Conseil peut nommer un membre suppléant qui peut siéger en cas d'incapacité d'agir ou d'absence d'un des membres; et

ATTENDU QUE les membres seront nommés pour la période du 10 juin 2017 au 31 décembre 2017:

Il est  
proposé par le Conseiller Brownstein  
appuyé par le Conseiller Bottausci

QUE le Conseil nomme le maire Edward Janiszewski, le conseiller Peter Prassas et la conseillère Colette Gauthier pour former le comité de démolition, pour la période du 10 juin 2017 au 31 décembre 2017; et

QUE le Conseil nomme la conseillère Zoé Bayouk comme membre suppléant du comité de démolition afin que celle-ci puisse siéger en cas d'incapacité d'agir ou d'absence d'un des membres.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

17 0621

**ORGANISMES SANS BUT LUCRATIF - SUBVENTIONS 2017**

---

Il est  
proposé par le Conseiller Prassas

**APPOINTMENTS - DEMOLITION COMMITTEE**

---

WHEREAS Council adopted By-law R-2013-088 to oversee the demolition of immovables on its territory;

WHEREAS under Section 148.0.3 of the *Act Respecting Land Use Planning and Development*, Council must establish a committee to authorize applications for demolition and to exercise any other power conferred on it by law;

WHEREAS the committee shall be composed of three Council members appointed for a one year period and their term in office is renewable;

WHEREAS Council may appoint a substitute member in the case of inability to act or due to the absence of one of its members; and

WHEREAS the members will be appointed for the period of June 10, 2017, to December 31, 2017:

It is  
moved by Councillor Brownstein  
seconded by Councillor Bottausci

THAT Council appoint Mayor Edward Janiszewski, Councillors Peter Prassas and Colette Gauthier to form the Demolition Committee, for the period from June 10, 2017, to December 31, 2017; and

THAT Council appoint Councillor Zoé Bayouk as the substitute member of the Demolition Committee to allow her to sit in case of inability to act or due to the absence of one of its members.

**CARRIED UNANIMOUSLY**

SD2017-600-0101

**NON-PROFIT ORGANIZATIONS - 2017 GRANTS**

---

It is  
moved by Councillor Prassas

appuyé par le Conseiller Bottausci

seconded by Councillor Bottausci

QUE le Conseil approuve le versement d'une aide financière aux associations énumérées au tableau ci-dessous;

THAT Council approve the payment of a grant to the associations listed in the table below;

QUE la trésorière soit autorisée à verser aux associations les sommes mentionnées audit tableau; et

THAT the Treasurer be authorized to issue to the said associations the amounts specified in said table; and

QUE ces versements soient imputés aux postes budgétaires suivants:

THAT these amounts be charged to the following budget items:

<b>ORGANISMES SANS BUT LUCRATIF</b>	<b>POSTE BUDGÉTAIRE</b>	<b>MONTANT (\$)</b>
Services familiaux AMCAL	211-000-902	5 000
Association de l'Ouest de l'Île pour les handicapés intellectuels	211-000-904	5 000
Refuge pour les femmes de l'Ouest de l'Île	211-000-905	1 700
NOVA l'Ouest de l'Île	211-000-907	1 200
Centre d'action bénévole Ouest-de-l'Île	211-000-906	1 200
Centre des ressources communautaires de l'Ouest de l'Île	211-000-912	1 700
West Island Cancer Wellness Centre	211-000-912	500
Parrainage civique de la Banlieue Ouest de Montréal	211-000-912	1 200
Orchestre symphonique des jeunes du West Island	211-000-908	5 000
<b>TOTAL:</b>		<b>22 500 \$</b>

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**CARRIED UNANIMOUSLY**

SD2017-300-0113

**17 0622**

**AIDE FINANCIÈRE À L'ASSOCIATION AQUATIQUE DE DOLLARD-DES-ORMEAUX (AADD0)**

**FINANCIAL ASSISTANCE TO THE DOLLARD-DES-ORMEAUX AQUATIC ASSOCIATION (AADD0)**

ATTENDU QUE l'Association Aquatique de Dollard-des-Ormeaux (AADD0) a signé sa première convention collective en 2015 avec le syndicat représentant les employés de la piscine (sauveteurs);

WHEREAS the Dollard-des-Ormeaux Aquatic Association (AADD0) signed their first Collective Agreement in 2015 with the Union representing their pool staff (Lifeguards);

ATTENDU QUE la convention collective stipule des bénéfices améliorés pour les employés de la piscine;

WHEREAS the Collective Agreement stipulates improved benefits for the pool staff;

ATTENDU QUE l'Association Aquatique de Dollard-des-Ormeaux (AADD0) a subi une augmentation des coûts des ressources humaines depuis 2015;

WHEREAS the Dollard-des-Ormeaux Aquatic Association (AADD0) has seen an increase in costs for manpower since 2015;

ATTENDU QUE l'Association Aquatique de Dollard-des-Ormeaux (AADD0) prévoit un déficit accumulé de 245 000 \$ à la fin de son année fiscale, le 31 août 2017; et

WHEREAS the Dollard-des-Ormeaux Aquatic Association is predicting a \$245,000 accumulated deficit at the end of their fiscal year, August 31, 2017; and

ATTENDU QUE l'Association Aquatique de Dollard-des-Ormeaux requiert des fonds afin de rencontrer ses obligations financières

WHEREAS the Dollard-des-Ormeaux Aquatic Association (AADD0) requires funds to meet all of their financial obligations

jusqu'à la fin de son année fiscale, le 31 août 2017:

Il est  
proposé par le Conseiller Bottausci  
appuyé par la Conseillère Gauthier

QUE le Conseil approuve le versement d'une aide financière de 245 000 \$ à l'Association aquatique de Dollard-des-Ormeaux; et

QUE la trésorière soit autorisée à verser à cette association ladite somme devant être imputée au poste budgétaire 279-000-916.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

until the end of their fiscal year, August 31, 2017.

It is  
moved by Councillor Bottausci  
seconded by Councillor Gauthier

THAT Council approve the payment of a financial assistance of \$245,000 to the Dollard-des-Ormeaux Aquatic Centre (AADD0); and

THAT the Treasurer be authorized to issue to this association the said amount to be charged to budget item 279-000-916.

**CARRIED UNANIMOUSLY**

SD2017-300-0120

**17 0623**

**APPROBATION D'UNE OPÉRATION  
CADASTRALE POUR L'ÉMISSION D'UN  
PERMIS DE LOTISSEMENT POUR LE  
FUTUR LOT 6 041 464**

---

ATTENDU QUE l'Association Sépharade de la Banlieue Ouest de Montréal a fait une demande de permis de lotissement pour le remplacement des lots 1 326 183, 4 047 132, 4 395 940 et 4 424 561, du cadastre du Québec, circonscription foncière de Montréal, par le futur lot 6 041 464, selon le plan portant le numéro de dossier 13533-003 et le numéro de minute 20806, préparé par Benoît Péloquin, arpenteur-géomètre, le 10 janvier 2017; et

ATTENDU QUE ledit plan est conforme aux normes de lotissement du règlement de zonage 82-704:

Il est  
proposé par la Conseillère Gauthier  
appuyé par la Conseillère Bayouk

QUE le plan portant le numéro de dossier 13533-003 et le numéro de minute 20806, préparé par Benoît Péloquin, arpenteur-géomètre, le 10 janvier 2017, relativement au projet de remplacement des lots 1 326 183, 4 047 132, 4 395 940 et 4 424 561, du cadastre du Québec, circonscription foncière de Montréal, situés au 96, rue Fredmir, par le futur lot 6 041 464, soit approuvé.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**APPROVAL OF A CADASTRAL  
OPERATION TO ISSUE A SUBDIVISION  
PERMIT FOR THE FUTURE LOT 6 041 464**

---

WHEREAS l'Association Sépharade de la Banlieue Ouest de Montréal submitted an application for a subdivision permit for the replacement of lots 1 326 183, 4 047 132, 4 395 940 and 4 424 561, of the Quebec cadastre, Montreal Registration Division, by the future lot 6 041 464, according to the plan bearing file number 13533-003 and minute number 20806, prepared on January 10, 2017, by Benoît Péloquin, Land Surveyor; and

WHEREAS the said plan respects the subdivision requirements of Zoning By-law 82-704:

It is  
moved by Councillor Gauthier  
seconded by Councillor Bayouk

THAT the plan bearing file number 13533-003 and minute number 20806, prepared on January 10, 2017, by Benoît Péloquin, Land Surveyor, concerning the replacement of lots 1 326 183, 4 047 132, 4 395 940 and 4 424 561, of the Quebec cadastre, Montreal Registration Division, located at 96, Fredmir Street, by the future lot 6 041 464, be approved.

**CARRIED UNANIMOUSLY**

SD2017-600-0109

17 0624

**REFUS DE LA DEMANDE RELATIVE À  
UN PROJET D'IMPLANTATION DE LA  
GARDERIE "A KIDS WORLD" AU 3677,  
BOULEVARD SAINT-JEAN, DANS LE  
CENTRE COMMERCIAL BLUE HAVEN**

ATTENDU QUE Jack Vincelli, le propriétaire du centre commercial Blue Haven, a fait une demande relative à un projet d'implantation d'une garderie non subventionnée de 71 enfants au 3677, boulevard Saint-Jean, dans le centre commercial ;

ATTENDU QUE l'usage proposé n'est pas autorisé dans la zone C-1f du Règlement 82-704 concernant le zonage ;

ATTENDU QUE conformément à l'article 134 de la *Loi sur les services de garde éducatifs à l'enfance* (RLRQ, C. S-4.1.1), le conseil peut, par règlement, malgré toute réglementation de zonage et aux conditions qu'il impose, permettre l'octroi de permis pour l'utilisation de terrains ou la construction, la modification ou l'occupation de bâtiments à des fins de centre de la petite enfance ou de garderie; et

ATTENDU QUE malgré l'article 134 de cette Loi, le conseil n'est pas favorable à l'implantation de ladite garderie dans le centre commercial Blue Haven puisque ce site n'offre pas un environnement de qualité pour ce type d'usage:

Il est  
proposé par la Conseillère Bayouk  
appuyé par le Conseiller Johnson

QUE le Conseil refuse la demande déposée par Jack Vincelli, relativement à un projet d'implantation de la garderie "A Kids World" au 3677, boulevard Saint-Jean, dans le centre commercial Blue Haven.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**REFUSAL OF A REQUEST CONCERNING  
THE PROJECT TO ESTABLISH THE "A  
KIDS WORLD" DAY CARE AT 3677,  
SAINT-JEAN BOULEVARD, IN THE BLUE  
HAVEN SHOPPING CENTRE**

WHEREAS the owner of the Blue Haven Shopping Centre, Jack Vincelli, submitted a request to establish a non-subsidized day care of 71 children at 3677, Saint-Jean Boulevard, in the shopping centre;

WHEREAS By-law 82-704 concerning the zoning does not permit the proposed occupancy within zone C-1f;

WHEREAS in accordance with section 134 of the *Educational Child Care Act* (CQLR, c. S-4.1.1), Council may, by by-law and subject to the conditions imposed by Council, authorize the granting of permits for the use of the land or the construction, alteration or occupation of buildings for the purposes of a childcare centre or day care centre; and

WHEREAS in spite of section 134 of this Act, Council is not in favor of establishing the said day care in the Blue Haven Shopping Centre as it does not provide a quality environment for this type of use:

It is  
moved by Councillor Bayouk  
seconded by Councillor Johnson

THAT Council refuse the request submitted by Jack Vincelli concerning the project to establish a day care centre at 3677, Saint-Jean Boulevard, in the Blue Haven Shopping Centre.

**CARRIED UNANIMOUSLY**

17 0625

**ADOPTION DU RÈGLEMENT R-2017-023-10 - MODIFICATION AU RÈGLEMENT R-2007-023 SUR L'ENTRETIEN ET LA PROTECTION DES ARBRES AUX FINS D'AJOUTER DES DISPOSITIONS RELATIVES AUX RÈGLES ET MESURES RÉGISSANT L'ABATTAGE, L'ÉLAGAGE ET LA PLANTATION DES ARBRES SUR LE TERRITOIRE DE LA VILLE**

---

ATTENDU QU'un avis de motion a été donné à la séance ordinaire du Conseil tenue le 4 avril 2017, conformément à l'article 356 de la *Loi sur les cités et villes* (RLRQ, chapitre C-19);

ATTENDU QUE tous les membres du Conseil présents à cette séance déclarent avoir lu ledit règlement et renoncent à sa lecture:

Il est  
proposé par la Conseillère Bayouk  
appuyé par le Conseiller Johnson

QUE le règlement R-2017-023-10 intitulé « RÈGLEMENT MODIFIANT DE NOUVEAU LE RÈGLEMENT R-2007-023 SUR L'ENTRETIEN ET LA PROTECTION DES ARBRES AUX FINS D'AJOUTER DES DISPOSITIONS RELATIVES AUX RÈGLES ET MESURES RÉGISSANT L'ABATTAGE, L'ÉLAGAGE ET LA PLANTATION DES ARBRES SUR LE TERRITOIRE DE LA VILLE », soit adopté tel que soumis.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

17 0626

**ADOPTION DU RÈGLEMENT R-2017-032-3 - MODIFICATION AU RÈGLEMENT R-2007-032 SUR LES CHIENS, LES CHATS ET LES AUTRES ANIMAUX AUX FINS D'AJOUTER DES DISPOSITIONS RELATIVES AUX NUISANCES ET D'AUGMENTER L'AMENDE MINIMALE**

---

ATTENDU QU'un avis de motion a été donné à la séance ordinaire du Conseil tenue le 9 mai 2017, conformément à l'article 356 de la *Loi sur les cités et villes* (RLRQ, chapitre C-19); et

**ADOPTION OF BY-LAW R-2017-023-10 - AMENDMENT TO BY-LAW R-2007-023 CONCERNING MAINTENANCE AND PROTECTION OF TREES IN ORDER TO ADD PROVISIONS RELATED TO THE RULES AND MEASURES CONCERNING THE FELLING, THE PRUNING AND THE PLANTING OF TREES IN THE CITY**

---

WHEREAS a notice of motion was given at the regular meeting of Council held on April 4, 2017, in accordance with Section 356 of the *Cities and Towns Act* (CQLR, chapter C-19); and

WHEREAS all members of Council present at this meeting state having read the said by-law and waive its reading:

It is  
moved by Councillor Bayouk  
seconded by Councillor Johnson

THAT By-law R-2017-023-10 entitled "BY-LAW TO FURTHER AMEND BY-LAW R-2007-023 CONCERNING MAINTENANCE AND PROTECTION OF TREES IN ORDER TO ADD PROVISIONS RELATED TO THE RULES AND MEASURES CONCERNING THE FELLING, THE PRUNING AND THE PLANTING OF TREES IN THE CITY", be adopted as submitted.

**CARRIED UNANIMOUSLY**

SD2017-500-0111

**ADOPTION OF BY-LAW R-2017-032-3 - AMENDMENT TO BY-LAW R-2007-032 CONCERNING DOGS, CATS AND OTHER ANIMALS IN ORDER TO ADD PROVISIONS CONCERNING NUISANCES AND TO INCREASE THE MINIMUM FINE**

---

WHEREAS a notice of motion was given at the regular meeting of Council held on May 9, 2017, in accordance with Section 356 of the *Cities and Towns Act* (CQLR, chapter C-19); and

ATTENDU QUE tous les membres du Conseil présents à cette séance déclarent avoir lu ledit règlement et renoncent à sa lecture:

Il est  
proposé par le Conseiller Johnson  
appuyé par le Conseiller Guttman

QUE le règlement R-2017-032-3 intitulé «RÈGLEMENT MODIFIANT DE NOUVEAU LE RÈGLEMENT R-2007-032 SUR LES CHIENS, LES CHATS ET LES AUTRES ANIMAUX AUX FINS D'AJOUTER DES DISPOSITIONS RELATIVES AUX NUISANCES ET D'AUGMENTER L'AMENDE MINIMALE», soit adopté tel que soumis.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

WHEREAS all members of Council present at this meeting state having read the said by-law and waive its reading:

It is  
moved by Councillor Johnson  
seconded by Councillor Guttman

THAT By-law R-2017-032-3 entitled "BY-LAW TO FURTHER AMEND BY-LAW R-2007-032 CONCERNING DOGS, CATS AND OTHER ANIMALS IN ORDER TO ADD PROVISIONS CONCERNING NUISANCES AND TO INCREASE THE MINIMUM FINE", be adopted as submitted.

**CARRIED UNANIMOUSLY**

SD2017-800-0119

**17 0627**

**APPROBATION DES  
RECOMMANDATIONS DU COMITÉ  
CONSULTATIF D'URBANISME**

---

Il est  
proposé par le Conseiller Guttman  
appuyé par le Conseiller Brownstein

D'approuver les recommandations du Comité consultatif d'urbanisme telles que consignées au procès-verbal de sa réunion tenue le 29 mai 2017, ainsi que la recommandation du point 6.1 du procès-verbal de sa réunion tenue le 27 mars 2017 qui avait été différé à la réunion du Conseil tenue le 4 avril 2017.

**ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ**

**APPROVAL OF THE  
RECOMMENDATIONS OF THE  
PLANNING ADVISORY COMMITTEE**

---

It is  
moved by Councillor Guttman  
seconded by Councillor Brownstein

To approve the recommendations of the Planning Advisory Committee entered in the minutes of its meeting held on May 29, 2017, as well as the recommendation of point 6.1 entered in the minutes of its meeting held on March 27, 2017, which was deferred at the April 4, 2017, Council meeting.

**CARRIED UNANIMOUSLY**

SD2017-600-0094

**17 0628**

**DÉPÔT DU RAPPORT FINANCIER ET DU  
RAPPORT DE L'AUDITEUR POUR  
L'EXERCICE 2016**

---

ATTENDU qu'en conformité avec l'article 105.1 de la *Loi sur les cités et villes*, un avis

**TABLING OF THE FINANCIAL REPORT  
AND OF THE AUDITOR'S REPORT FOR  
THE 2016 FISCAL YEAR**

---

WHEREAS in accordance with Section 105.1 of the *Cities and Towns Act*, a public

a été publié le 31 mai 2017, en français dans *Cités Nouvelles* et en anglais dans *The West Island Suburban*, à l'effet que les rapports mentionnés en titre seraient déposés à la séance du 13 juin 2017:

notice was published on May 31, 2017, in French in *Cités Nouvelles* and in English in *The West Island Suburban*, to the effect that the reports mentioned in the title would be deposited at the meeting to be held on June 13, 2017:

La trésorière dépose, conformément à l'article 105.1 de la *Loi sur les cités et villes*, le rapport financier pour l'exercice 2016 ainsi que le rapport de l'auditeur externe.

The Treasurer tables the financial report for the fiscal year 2016 as well as the external auditor's report in accordance with Section 105.1 of the *Cities and Towns Act*.

Ces rapports seront transmis au ministre des Affaires municipales et de l'Occupation du territoire (MAMOT) conformément à l'article 105.2 de la *Loi sur les cités et villes*.

The said reports will be transmitted to the Minister of Municipal Affairs and Land Occupancy (MAMOT) in conformity with Section 105.2 of the *Cities and Towns Act*.

SD2017-900-0118

Toutes les affaires soumises au Conseil étant expédiées, la séance est levée à 8 h 25.

All the business requiring the attention of Council having been dispatched, the meeting is adjourned at 8:25 p.m.

(S) EDWARD JANISZEWSKI

---

MAIRE / MAYOR

(S) NANCY GAGNON

---

GREFFIÈRE ADJOINTE / ASSISTANT CITY CLERK